



PHOTO | JONATHAN MCBRIDE/IRC

## دور الأقارب أو الأصدقاء الموجودين في الولايات المتحدة في إعادة توطين اللاجئين

يحظى اللاجئون القادمون إلى الولايات المتحدة عبر برنامج قبول اللاجئين في الولايات المتحدة (USRAP) بفرصة تحديد وجود قريب أو صديق في الولايات المتحدة وذلك لدى مركز دعم إعادة التوطين الذي يساعد في معالجة ملفات اللجوء الخاصة بهم. وبشكل منفصل عن ومختلف عما يتم في حالة وجود أفراد عائلة رسميين والذين يقدمون إثبات القرابة، أو التماس A-73، أو في بعض الحالات التماس A-13 معتمد، فإنه يمكن للاجئين اختيار تحديد وجود أي فرد، بغض النظر عن صلة القرابة، باعتباره قريب أو صديق في الولايات المتحدة والذي يرغبون في إعادة التوطين بالقرب منه. وليس هناك إلزام للاجئين بتحديد وجود أي أقارب أو أصدقاء في الولايات المتحدة أثناء معالجة ملفات اللجوء الخاصة بهم قبل قدومهم. ومع ذلك، إذا تم تحديد أحد الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة، فمن المهم لكل من اللاجئين والأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة فهم دور القريب أو الصديق في الولايات المتحدة في إعادة توطين اللاجئين فيها.

### ما المقصود بالقراب أو الصديق الموجود في الولايات المتحدة؟

يمكن للاجئين الذين يتم إعادة توطينهم في الولايات المتحدة تحديد وجود أصدقاء أو أقارب يعيشون فيها ممن يرغبون في لم الشمل معهم عند وصولهم. فبعد تحديد هؤلاء الأفراد، تقوم وكالة إعادة التوطين بالاتصال بهم لتأكيد ما إذا كانوا يرغبون في إعادة توطين اللاجئين بالقرب منهم. وإذا وافقوا، يتم اعتبار هؤلاء الأفراد أقارب أو أصدقاء في الولايات المتحدة. لن تقوم وكالة إعادة التوطين بمشاركة التفاصيل الشخصية للاجئين، مثل المعلومات الطبية، مع أقاربهم أو أصدقائهم في الولايات المتحدة. ومع ذلك، فسوف تنسق الوكالة مع ذلك القريب أو الصديق من أجل الاستعداد لوصول اللاجئين إلى الولايات المتحدة.

وهؤلاء الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة ليسوا مسؤولين ماليًا ولا قانونيًا عن أصدقائهم أو أقاربهم الوافدين حديثًا. ومع ذلك فإن بإمكانهم أداء دور مفيد في عملية إعادة توطين اللاجئين من خلال دعم تجربة إعادة توطين أصدقائهم أو أقاربهم بالتعاون مع وكالة إعادة التوطين. من المهم تذكر أن الهدف بالنسبة للاجئين هو تحقيق الاكتفاء الذاتي اقتصاديًا عبر العمل

### ما المقصود بوكالة إعادة التوطين؟

وكالة إعادة التوطين هي منظمة غير ربحية تتعاون مع حكومة الولايات المتحدة في إطار شراكة بين القطاعين العام والخاص لمساعدة اللاجئين القادمين إلى الولايات المتحدة عبر برنامج قبول اللاجئين في الولايات المتحدة (USRAP). وتضع حكومة الولايات المتحدة توجيهات كما تقدم تمويلًا جزئيًا للخدمات الأساسية المطلوبة التي يتلقاها اللاجئون عبر برنامج الاستقبال وتحديد وضع الحالة (R&P). وتتولى وكالات إعادة التوطين مسؤولية تقديم هذه الخدمات كما تقدم دعماً بالغ الأهمية للاجئين وعائلاتهم أثناء شهورهم الأولى في الولايات المتحدة. لمعرفة المزيد عن وكالة إعادة التوطين، يرجى زيارة موقع الدليل الإرشادي لإعادة التوطين من برنامج التهيئة الثقافية وتبادل الموارد (CORE) على العنوان [www.corenav.org](http://www.corenav.org)

### أقارب أو أصدقاء في الولايات المتحدة



PHOTO | ANGIE SMITH/IRC



PHOTO | ANGIE SMITH/IRC



PHOTO | SARAH STACKE/IRC

## كيف يتعاون الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة مع وكالة إعادة التوطين؟

ستقوم وكالة إعادة التوطين بالاتصال بالأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة مرة ثانية مع اقتراب وصول أصدقائهم أو أقاربهم وذلك لشرح برنامج الاستقبال وتحديد وضع الحالة (R&P) والخدمات الأساسية المطلوبة. ويمكن أن يحدث هذا الاتصال الثاني بعد شهر أو سنوات من الاتصال الأول، ويجب إبلاغ وكالة إعادة التوطين بأي تغييرات في معلومات الاتصال الخاصة بالأقارب أو الصديق في الولايات المتحدة، بما في ذلك في حال قيام الأصدقاء أو الصديق في الولايات المتحدة بتغيير عنوانه.

عندما تقوم وكالة إعادة التوطين بالاتصال بالأقارب أو الصديق في الولايات المتحدة مع اقتراب وصول اللاجئين، فسوف تسأله عما إذا كان يود المشاركة في خدمات ودعم إعادة التوطين، مثل مرافقة وكالة إعادة التوطين في استقبال أصدقائهم أو أقاربهم في المطار، وتوفير السكن أو وسائل النقل إلى المواعيد، أو توجيه اللاجئين وتعريفهم بمجتمعهم الجديد. وتتولى وكالة إعادة التوطين المسؤولية الكاملة عن تقديم هذه الخدمات وعن تحديد استخدام تمويل برنامج الاستقبال وتحديد وضع الحالة (R&P) للاجئين. إن أي مساعدة يقدمها الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة هي مساعدة طوعية. ويمكن أن يكون لدى بعض وكالات إعادة التوطين ما يطلق عليه "اتفاق الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة" وهو نموذج يوضح فيه الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة الدعم الذي يمكنهم تقديمه إلى أصدقائهم أو أقاربهم عند قدومهم إلى الولايات المتحدة. ولا يعد هذا النموذج مستندا قانونيا ولكنه أداة لمساعدة الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة وموظفي الوكالة.

## مزايا واعتبارات للأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة واللاجئين

يمكن للاجئين الاستفادة من الدعم الإضافي الذي يقدمه أقاربهم أو أصدقائهم في الولايات المتحدة بطرق كثيرة. ويتمتع الأقارب أو الأصدقاء الموجودين في الولايات المتحدة بوضع فريد يتيح لهم مشاركة تجاربهم الشخصية عن الحياة في الولايات المتحدة مع أصدقائهم أو أقاربهم اللاجئين الوافدين حديثاً أثناء تعرفهم على الأنظمة الجديدة وغير المألوفة بالنسبة لهم بالإضافة إلى الفروق الثقافية. ومن المهم أيضاً إدراك أن تجربة كل لاجئ في الولايات المتحدة هي تجربة مختلفة ويمكن أن تتأثر بعوامل من قبيل العمر، وموقع إعادة التوطين، بالإضافة إلى مهارات العمل واللغة.

## اللغة والترجمة الشفوية

رغم أن الأقارب والأصدقاء في الولايات المتحدة يمكن أن يتحدثوا كلاً من اللغة الإنجليزية ولغة اللاجئين، فلا يمكن لوكالة إعادة التوطين أن تستخدم الأقارب أو الأصدقاء كترجمين شفويين عند التواصل مع اللاجئين. فالحكومة الفيدرالية تتطلب من وكالة إعادة التوطين تكليف مترجم شفوي مستقل إذا لم يكن هناك أحد من موظفيها يتحدث لغة اللاجئ. وفي بعض المواقف حينما لا تقوم وكالة إعادة التوطين بتقديم خدمة أساسية مطلوبة، فإنه يمكن للأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة أن يترجموا لأصدقائهم أو أقاربهم من العائلة الوافدين حديثاً. ويمكن أن تقدم الوكالة إرشادات بشأن الترجمة الشفوية حسب الضرورة. ويتم تشجيع الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة على التأكيد على أهمية تعلم اللغة الإنجليزية والمشاركة في تدريب تعلم اللغة الإنجليزية في مجتمعهم.

فيما يلي حقائق بشأن إعادة توطين اللاجئين في الولايات المتحدة وهي حقائق أكثر صلة بالنسبة للاجئين الذين لديهم أقارب أو أصدقاء في الولايات المتحدة. لمعرفة المزيد عن برنامج قبول اللاجئين في الولايات المتحدة (USRAP) والحياة في الولايات المتحدة، يرجى زيارة موقع الدليل الإرشادي لإعادة التوطين من برنامج التهيئة الثقافية وتبادل الموارد (CORE) على العنوان [corenav.org](http://corenav.org). يقدم هذا الموقع معلومات واضحة ودقيقة ومحدثة لكل من اللاجئين وهؤلاء الذين يساعدون في إعادة توطينهم في الولايات المتحدة.

يمكن للمبادئ التوجيهية التي وضعتها حكومة الولايات المتحدة لبرنامج قبول اللاجئين في الولايات المتحدة (USRAP) أن تتغير كل عام ونتيجة لذلك فإنها ستؤثر على الخدمات والمساعدة التي تقدمها وكالات إعادة التوطين إلى اللاجئين. وعلى ذلك، فإن خدمات إعادة التوطين الأساسية التي تلقاها لاجئون سابقون، والذين من الممكن لاحقاً أن يصبحوا أقارب أو أصدقاء في الولايات المتحدة، يمكن أن تختلف عن الخدمات المقدمة إلى اللاجئين الوافدين حديثاً.

يجب أن توثق وكالة إعادة التوطين إكمال الخدمات الأساسية المطلوبة والذي يتضمن تأكيد أي خدمات يقدمها الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة. ولهذا السبب قد يُطلب من الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة توقيع مستند يتعلق بالخدمات التي يقدمونها. ومع ذلك، فإن الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة ليسوا ملزمين بتقديم أي من الخدمات الأساسية المطلوبة.

عادة ما يكون الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة سعداء بالمشاركة في المساعدة في إعادة توطين أصدقائهم وأقاربهم الوافدين حديثاً، سواء كان ذلك باستضافتهم للعيش في منازلهم، أو توصيلهم للمواعيد، أو ببساطة تقديم الدعم النفسي والاجتماعي. في حالة قيام الأقارب أو الأصدقاء في الولايات المتحدة بإبلاغ الساعات التي يمكن من خلالها التطوع إلى وكالات إعادة التوطين، ينبغي أن يتحققوا من موظفي وكالة إعادة التوطين لمعرفة ما هي الأنشطة التي يمكن اعتبارها دعماً تطوعياً.

Cultural Orientation Resource Exchange

8719 Colesville Road, 3rd Floor • Silver Spring, MD 20910

For more information, visit the CORE Resettlement Navigator website at [corenav.org](http://corenav.org).



The contents of this fact sheet were developed under an agreement financed by the Bureau of Population, Refugees, and Migration, United States Department of State, but do not necessarily represent the policy of that agency and should not assume endorsement by the Federal Government. **This material is in the public domain and may be reproduced.**